

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 445/2007

z 23. apríla 2007,

ktorým sa stanovujú niektoré podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2991/94, ktorým sa stanovujú normy pre roztierateľné tuky, a nariadenia Rady (EHS) č. 1898/87 o ochrane označení používaných pri predaji mlieka a mliečnych výrobkov

(kodifikované znenie)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2991/94 z 5. decembra 1994, ktorým sa ustanovujú normy pre roztierateľné tuky<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1898/87 z 2. júla 1987 o ochrane označení používaných pri predaji mlieka a mliečnych výrobkov<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 4 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 577/97 z 1. apríla 1997, ktorým sa stanovujú niektoré podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2991/94, ktorým sa stanovujú normy pre roztierateľné tuky, a nariadenia Rady (EHS) č. 1898/87 o ochrane označení používaných pri predaji mlieka a mliečnych výrobkov<sup>(3)</sup> bolo opakovane<sup>(4)</sup> podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Nariadenie (ES) č. 2991/94 ustanovuje, že obchodné označenia výrobkov uvedených v článku 1 daného nariadenia musia zodpovedať označeniam uvedeným v prílohe k danému nariadeniu. Pre toto pravidlo existujú výnimky. Toto pravidlo sa nevzťahuje najmä na označenia, pri ktorých je presná povaha výrobku zreteľná vzhľadom na jeho tradičné používanie a/alebo ak označenie jednoznačne opisuje charakteristickú vlastnosť výrobku. Pre uplatňovanie daného ustanovenia by mali byť stanovené niektoré podrobné pravidlá.
- (3) Musí byť dodržaný článok 1 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2991/94, ktorý ustanovuje, že dané nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté najmä nariadenie

(EHS) č. 1898/87. Cieľ oboch nariadení je v podstate rovnaký, a to predchádzať zmätenie predstáv spotrebiteľa o pravej povahe príslušných výrobkov. Aby sa zabezpečila konzistencia legislatívy Spoločenstva, mali by sa teda v jedinom právnom texte ustanoviť podrobné pravidlá uplatňovania používania označenia „maslo“ pre nariadenia (ES) č. 2991/94 a (EHS) č. 1898/87.

- (4) Aby sa jednoznačne určil rozsah derogácií uvedených v nariadení (ES) č. 2991/94, mal by sa vypracovať vyčerpávajúci zoznam príslušných označení spolu s opisom výrobkov, na ktoré sa vzťahujú.
- (5) Prvé kritérium derogácie ustanovenej v článku 2 ods. 2 tretom pododseku prvej záružky nariadenia (ES) č. 2991/94 sa vzťahuje na tradičnú povahu označenia. Takáto tradičná povaha sa môže považovať za preukázanú, ak sa príslušné označenie používalo pred 9. aprílom 1997 počas obdobia rovnajúceho sa aspoň obdobiu, ktoré sa zvyčajne prisudzuje jednej ľudskej generácii. Derogácia sa musí obmedziť na tie výrobky, pre ktoré sa dané označenie skutočne používalo, takže nedošlo k strate ich tradičnej povahy.
- (6) Druhé kritérium tejto derogácie sa vzťahuje na používanie označení uvedených v prílohe k nariadeniu (ES) č. 2991/94, opisujúcich charakteristickú vlastnosť predávaných výrobkov. V týchto prípadoch sa výnimka logicky vzťahuje na výrobky, ktoré nie sú v danej prílohe uvedené.
- (7) Daná derogácia by sa mala obmedzovať na výrobky, ktoré sa predávali k 9. aprílu 1997. Členské štáty predložili Komisii zoznam výrobkov, ktoré považujú za výrobky, ktoré spĺňajú kritériá danej derogácie na ich území.
- (8) Rozhodnutie Komisie 88/566/EHS z 28. októbra 1988, ktorým sa stanovuje zoznam výrobkov uvedených v článku 3 ods. 1 druhom pododseku nariadenia Rady (EHS) č. 1898/87<sup>(5)</sup>, už označuje výnimky týkajúce sa označenia „maslo“. Je potrebné na tieto výnimky brať zreteľ.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 316, 9.12.1994, s. 2.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 182, 3.7.1987, s. 36. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 1994.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 87, 2.4.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 568/1999 (Ú. v. ES L 70, 17.3.1999, s. 11).<sup>(4)</sup> Pozri prílohu IV.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 310, 16.11.1988, s. 32. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 98/144/ES (Ú. v. ES L 42, 14.2.1998, s. 61).

(9) V zozname Spoločenstva ustanovenom v nariadení (ES) č. 2991/94 by mali byť označenia príslušných výrobkov uvedené výhradne v tom jazyku Spoločenstva, v ktorom možno dané označenia používať.

(10) Potraviny obsahujúce výrobky definované v prílohe k nariadeniu (ES) č. 2991/94 alebo koncentrované výrobky definované v článku 2 ods. 2 treťou pododseku druhej zarážky uvedeného nariadenia môžu byť označené zodpovedajúcimi označeniami uvedenými v danej prílohe za predpokladu, že sú dodržané ustanovenia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín<sup>(1)</sup>. Nie je teda potrebné, aby sa v zozname vyššie uvedených výnimiek takéto potraviny uvádzali.

(11) Vzhľadom na súčasné technické podmienky by akákoľvek povinnosť uvádzať presný obsah tuku bez akejkoľvek odchýlky spôsobila značné praktické ťažkosti. V tomto ohľade je teda potrebné stanoviť niektoré osobitné pravidlá.

(12) Nariadenia (ES) č. 2991/94 a (EHS) č. 1898/87 sa vzťahujú na zložené výrobky, ktorých podstatnou súčasťou je maslo. Tieto výrobky by teda mali byť upravované konzistentne, pričom by sa mal dodržiavať postup stanovený v článku 2 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1898/87. Rozsah pôsobnosti vyššie uvedeného článku 2 ods. 3 by teda mal byť s ohľadom na zložené výrobky, ktorých podstatnou súčasťou je maslo, definovaný jednoznačnejšie tým, že sa určí objektívne kritérium, prostredníctvom ktorého sa bude určovať, či v prípade podstatnej súčasti príslušného výrobku ide naozaj o maslo a či je teda označenie „maslo“ opodstatnené. Najvhodnejším kritériom sa zdá byť minimálny obsah mliečneho tuku 75 % v konečnom výrobku.

(13) V článku 2 ods. 2 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 2991/94 sa stanovuje, že obchodné označenia uvedené v prílohe k danému nariadeniu sú vyhradené pre výrobky, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v tejto prílohe. Ochranné známky, ktorých súčasťou sú dané označenia, teda možno v budúcnosti naďalej používať výhradne pre výrobky, ktoré spĺňajú tieto kritériá.

(14) Skutočné podmienky na trhu preukážu, či bude neskôr potrebné stanoviť opatrenia týkajúce sa výrobkov, ktorých podstatnou súčasťou je margarín alebo zložené tuky.

(15) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom príslušných riadiacich výborov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Zoznam výrobkov, na ktoré sa vzťahuje článok 2 ods. 2 tretí pododsek prvá zarážka nariadenia (ES) č. 2991/94, je uvedený v prílohe I k tomuto nariadeniu.

2. Toto nariadenie nemá účinok na označenia uvedené v prílohe k rozhodnutiu 88/566/EHS, obsahujúce výraz „maslo“ v niektorom z jazykov Spoločenstva.

#### Článok 2

1. Označenie obsahu tuku ustanovené v článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 2991/94 musí spĺňať nasledujúce pravidlá:

- a) priemerný obsah tuku sa uvádza bez desatinných čísel;
- b) priemerný obsah tuku sa od uvedeného percenta nesmie líšiť o viac ako jeden percentuálny bod. Jednotlivé vzorky sa od uvedeného percenta nesmú líšiť o viac ako dva percentuálne body;
- c) priemerný obsah tuku musí vo všetkých prípadoch spĺňať hranice stanovené prílohou k nariadeniu (ES) č. 2991/94.

2. Odchylné od odseku 1 pre výrobky, na ktoré sa vzťahuje časť A bod 1, časť B bod 1 a časť C bod 1 prílohy k nariadeniu (ES) č. 2991/94, musí uvádzaný obsah zodpovedať minimálnemu obsahu tuku výrobku.

3. Postup, ktorý sa použije na overenie dodržiavania odseku 1, je uvedený v prílohe II.

#### Článok 3

1. Označenie „maslo“ sa môže používať pre zložené výrobky, ktorých podstatnú časť v zmysle článku 2 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 1898/87 tvorí maslo, len ak konečný výrobok obsahuje aspoň 75 % mliečneho tuku a ak bol vyrobený výhradne z masla v zmysle časti A bodu 1 prílohy k nariadeniu (ES) č. 2991/94 a pridaných prísad uvedených v označení.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/142/ES (Ú. v. EÚ L 368, 23.12.2006, s. 110).

2. Označenie „maslo“ sa môže použiť pre zložené výrobky, ktoré obsahujú menej ako 75 %, ale viac ako 62 % mliečneho tuku, ak sú splnené ostatné požiadavky uvedené v odseku 1 a ak označenie výrobku zahŕňa termín „maslový prípravok“.

3. Odchyľne od odsekov 1 a 2 možno označenie „maslo“ použiť v spojení so slovom alebo slovami na označenie výrobkov uvedených v prílohe III, ktoré obsahujú aspoň 34 % mliečneho tuku.

4. Používanie označenia „maslo“ podľa odsekov 1, 2 a 3 je podmienené tým, že obsah mliečneho tuku, a ak ostatné pridané prísady obsahujú tuk, tiež celkový obsah tuku, je uvedený na označení a predvedení výrobku.

5. Pojem „maslový prípravok“ uvedený v odseku 2 a údaje uvedené v odseku 4 sa musia uviesť na nápadnom mieste a byť ľahko viditeľné a jasne čitateľné.

#### Článok 4

Nariadenie (ES) č. 577/97 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe V.

#### Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. apríla 2007

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

- I. (po španielsky) „Mantequilla de Soria“ alebo „Mantequilla de Soria dulce“, alebo „Mantequilla de Soria azucarada“: pre sladený aromatizovaný mliečny výrobok s minimálnym obsahom mliečného tuku 39 %
- II. (po dánsky)
- III. (po nemecky) — „Butterkäse“: pre syr z kravského mlieka s polomäkkou tukovou konzistenciou a minimálnym obsahom mliečného tuku v sušine 45 %  
— „Kräuterbutter“: pre prípravok na báze masla s bylinkami a minimálnym obsahom mliečného tuku 62 %  
— „Milchmargarine“: pre margarín s obsahom aspoň 5 % plnotučného mlieka, odstredeného mlieka alebo iných vhodných mliečnych výrobkov
- IV. (po grécky)
- V. (po anglicky) — „Brandy butter“ alebo „Sherry butter“, alebo „Rum butter“: pre sladený alkoholický výrobok s minimálnym obsahom mliečného tuku 20 %  
— „Buttercream“: pre sladený výrobok s minimálnym obsahom mliečného tuku 22,5 %
- VI. (po francúzsky) „Beurre d'anchois, de crevettes, de langouste, de homard, de crabe, de langoustine, de saumon, de saumon fumé, de coquille Saint-Jacques, de sardine“: pre výrobky obsahujúce morské potraviny s minimálnym obsahom mliečného tuku 10 %
- VII. (po taliansky)
- VIII. (po holandsky)
- IX. (po portugalsky)
- X. (po fínsky) „Munavoi“: pre výrobok obsahujúci vajcia s minimálnym obsahom mliečného tuku 35 %
- XI. (po švédsky) — „flytande margarin“: pre výrobok tekutej konzistencie aspoň s 80 % obsahom rastlinných tukov, ako napríklad margarín, ktorého zloženie je však také, že výrobok nemožno roztieriť  
— „messmör“: pre výrobok na báze srvátky, aj sladený, s minimálnym obsahom mliečného tuku 2 %  
— „vitlökssmör“, „persiljessmör“ alebo „pepparrotssmör“: pre výrobok obsahujúci potraviny s ochucovacím účinkom, s minimálnym obsahom mliečného tuku 66 %.
-

## PRÍLOHA II

**Kontrola uvedeného obsahu tuku roztierateľných tukov**

Náhodným spôsobom sa odoberie päť vzoriek z dávky určenej na kontrolu a analýzu. Použijú sa tieto dva postupy:

- A. Aritmetický priemer získaný z piatich výsledkov sa porovná s uvedeným obsahom tuku. Uvedený obsah tuku, ktorý spĺňa požiadavky, je ten, ak sa aritmetický priemer obsahu tuku nelíši od uvedeného obsahu tuku o viac ako o jeden percentuálny bod.
- B. Porovná sa päť jednotlivých výsledkov s prípustnou odchýlkou ( $\pm$  dva percentuálne body uvedeného obsahu tuku), ako ju uvádza článok 2 ods. 1 písm. b). Ak sa rozdiel medzi maximálnou hodnotou a minimálnou hodnotou piatich jednotlivých výsledkov rovná štyrom percentuálnym bodom alebo je menší, požiadavky z článku 2 ods. 1 písm. b) sa považujú za splnené.

Ak sa súlad s podmienkami, ako ich ukladajú písmená A a B potvrdí, dávka, ktorá bola skontrolovaná, sa považuje za spĺňajúcu požiadavky článku 2 ods. 1 písm. b), aj keď jedna z piatich hodnôt nespadá do rozsahu prípustnej odchýlky  $\pm$  dvoch percentuálnych bodov.

## PRÍLOHA III

**Výrobky, na ktoré sa vzťahuje článok 3 ods. 3**

Druh výrobku	Zloženie výrobku	Minimálny obsah mliečneho tuku
Alkoholické maslo (maslo obsahujúce alkoholické nápoje)	maslo, alkoholický nápoj, cukor	34 %

## PRÍLOHA IV

**Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

Nariadenie Komisie (ES) č. 577/97	(Ú. v. ES L 87, 2.4.1997, s. 3)
Nariadenie Komisie (ES) č. 1278/97	(Ú. v. ES L 175, 3.7.1997, s. 6)
Nariadenie Komisie (ES) č. 2181/97	(Ú. v. ES L 299, 4.11.1997, s. 1)
Nariadenie Komisie (ES) č. 623/98	(Ú. v. ES L 85, 20.3.1998, s. 3)
Nariadenie Komisie (ES) č. 1298/98	(Ú. v. ES L 180, 24.6.1998, s. 5)
Nariadenie Komisie (ES) č. 2521/98	(Ú. v. ES L 315, 25.11.1998, s. 12)
Nariadenie Komisie (ES) č. 568/1999	(Ú. v. ES L 70, 17.3.1999, s. 11)

## PRÍLOHA V

**Tabuľka zhody**

Nariadenie (ES) č. 577/97	Toto nariadenie
články 1 až 3	články 1 až 3
článok 5	—
článok 5a	—
—	článok 4
článok 6	článok 5
prílohy I až III	prílohy I až III
—	príloha IV
—	príloha V